

Berriketari (Noticiero).

Acercando a nuestra gente.

Año XIII, Revista N° 112, Ekaina- Uztaila (Junio- Julio) 2020.

Zuzendaria (Director): Ignacio Bastarrica M.

Editore (Editora): María Angélica Carrasco V.

EDITORIALA (Editorial)



KAIXO LAGUNAK (Hola Amigos): Esperando que nuestra Euzko Etxea, pueda abrir sus puertas nuevamente a la brevedad posible y que las actividades realizadas hasta ahora con mucho esfuerzo y entusiasmo en forma virtual puedan volver a ser presenciales, compartimos con Uds. la dicha en cuanto a que este BERRIKETARI con sus ya 112 números, (siendo el primero publicado en junio del 2008), en los que se da a conocer el acontecer de nuestra Euzko Etxea de Santiago, así como noticias y artículos relacionados con Euskal Herria y el ser y sentir Vasco, se encuentra a partir de Julio del año en curso, formando parte del Euskal diásporaren artxiboa (Archivo de la Diáspora Vasca), en Euzkadi.

A continuación les invitamos a conocer esta nueva edición.

LASTER ARTE (hasta pronto)

María Angélica Carrasco Vera.

Editora.

EUSKERA.

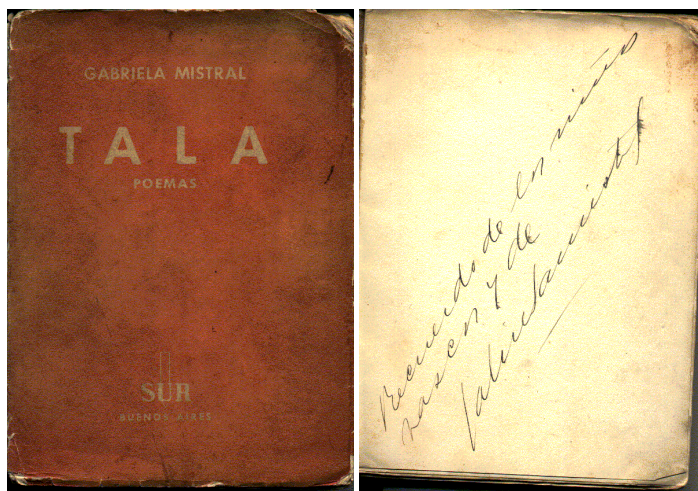


Objetos de nuestra Euzko Etxea

Capítulo tres:

Libro de Gabriela Mistral donado y autografiado por ella para Euzko Etxea.

En nuestra Euzko Etxea, siendo un lugar de encuentro de lo vasco, es también un museo viviente de cultura de lo chileno-vasco. En esta ocasión hablaremos de un objeto que adquiere una connotación singular en nuestro país, dado que fue donado y dedicado por la mismísima Gabriela Mistral, premio Nobel de Literatura a nuestra casa vasca. Lucila Godoy Alcayaga (1889-1957), nacida en Vicuña, región de Coquimbo, llegando a tener varios cargos diplomáticos, fue profesora, poetisa y defensora de lo vasco; es un orgullo para Chile, América y Euskal Herria.



(Libro de la biblioteca de Euzko Etxea dedicado y donado a ésta por Gabriela Mistral)

Gabriela Mistral, como se sabe junto con ser una gran escritora y defender los derechos humanos del mundo, adhirió a la lucha de lo vasco ya que tenía ascendencia demostrada de Gipuzkoa (apellido Alcayaga) así como Aymara, algo que ella sentía con orgullo autodefiniéndose como una “india vasca”. Nunca olvidó sus orígenes a la hora de ayudar a las víctimas de la Guerra Civil, en especial a los niños vascos dispersos por el mundo a quien cedió los derechos de su libro “Tala”, dedicándoles a ellos la publicación de este libro como a su madre fallecida, todo esto durante el proceso de haber ganado el Premio Nobel de Literatura.

Nuestra poetisa tiene una extensa obra literaria como se sabe, pero pocos saben de este poema dedicado a su pueblo ancestral: el pueblo vasco.

Árbol de Gernika

Volverá a ser verde y ancho el roble nuestro.

Mordido de la metralla,
no del rayo de los cielos,

Volverá a brotar contadas
una hoja por cada Euskaro
y será a la semejanza
nuestra y tierno.

Mientras, andamos errantes
sin criar roble en otros suelos,
con un gajo sollamado
que se aprieta contra el pecho.
volverá a ser Euskadia
el abra, el árbol y el ruedo
del corro de manos dadas,
y el himno del Dios verdadero,
confesado y silencioso
como la encina sin viento.
Los heridos y aventados
y los que ha mitad de ruta
dizque se quedaron muertos,
todos volveremos, todos,
el árbol, al ruedo.

Mientras tanto parecemos
casa en noche de saqueo.
Y desvariados que dicen En refrán
“Gernika” y “fuego”.

Sigue entero y da, mascado
en un brote verde
un sabor de salmuera que resbala
si lo muerden niño o viejo.
Y con él, caído el sol,
comulgan y esperan ellos.
Mientras tanto caminamos

tocando puertas de acero
de los que han la libertad
y siguen sordos y ciegos
crece con nuestras fés
y voluntades y tuétanos
crece al día y la noche
aunque le den pez y fuego
y aunque zumben su despojo
alguaciles y patán ebrio
mientras tanto le rezamos
sobre el jergón a dos leños:
al de Cristo y al de Ignacio
entrecruzados y ardiendo.
Por archipiélagos,
al asar pez y catar
vino bárbaro tenemos
sobre nosotros la sombra
del buen roble que da silbo y oreo.
Cortados como la sarta
y la madeja,
escupidos en la noche tártara
partida del bombardeo,
cada uno caminó
cargando flor y madero
cortando de él y llevándolo.
Mientras que cortamos el aire,
en la lengua de los orígenes
decimos al Padrenuestro
y el roble allá lo corea,
fiel, hirviendo y recto.

Gabriela Mistral.

Gabriela Mistral honra a su raza



DEDICATORIAS: "A los hijos de Euzkadi que vi en Londres. Su hermana en raza. A la sombra de nuestro árbol nos reunimos cuando la libertad cobrada vuelva a nuestra tierra bendita de ángeles y hombres." "A Euzkadi, donde se teza el mismo Padremostro a I. C. N. S. y a la concordia de las otras libes".
GABRIELA MISTRAL

FOTOGRAFIAS: Gabriela Mistral con el Delegado Vasco en Londres Sr. Angel de Gandra y con el Rey de Suecia al recibir el premio Nobel.

CRONICA DE LONDRES

La vida social vasca en Londres se vio interrumpida a fines de 1945 por el fuerte forzoso del centro vasco, Euzko Etxea. Con el cese de hostilidades, se acentuó la escasez de la vivienda. Forzados a abandonar los antiguos locales sobre los que el propietario tiene derecho de preferencia, no ha habido medio de conseguir una nueva casa. Mientras tanto, los vascos, acostumbrados al "rendez-vous" de Euzko Etxea, no tienen donde reunirse. Las cenas que reunían en Euzko Etxea de Navidad y año viejo

a cientos de compatriotas de la capital y alrededores, se celebraron en pequeños grupos diseminados por la ciudad.

La visita a Londres, de paso para Francia, del Lendakari Aguirre, sirvió para romper la separación obligada de los vascos y en el Hotel Mayfair de Londres, tuvo lugar una reunión en la que el Presidente recibió a los vascos. Se reunieron un centenar de compatriotas que departieron encantados con el Lendakari de asuntos que a todos nos afectan y también de cuestiones personales que los presentes querían encomendar al Gobierno para su re-

solución en París, Bayona o New York, problemas familiares de niños, refugiados, prisioneros de guerra en el extremo oriente, etc.

El Lendakari aprovechó el momento para dirigirse a todos, animándolos a que con el espíritu que hasta ahora les ha asistido en el exilio, continúen trabajando por la causa que nos es común. Añadió que nuestra labor debe ser desarrollada con espíritu de equipo, cuidando cada uno de que los demás trabajen, pero sin olvidar de que en primer lugar debe ser uno mismo el que se mire en su interior y se pregunte si cumple con su obligación. Terminó di-

ciendo que si así lo hacemos y si se da como espere la cooperación de todos los democratas españoles sin excepción de grupo alguno, la República triunfara y con ella nuestra causa. Todos los presentes salieron muy impresionados de la fortaleza de fe que anima al Presidente Aguirre en la consecución de los fines que todos deseamos.

El Presidente aprovechó su estancia en Londres para acudir a las sesiones de la N.U. acompañado de don Fernando de los Rios y de don Manuel de Irujo, Ministros del Gobierno de la República, y como resultado de la actividad de estos líderes en aquellas reu-

niones, se dio la resolución adoptada por la Asamblea a propuesta de la Delegación de Panamá de la no admisión de la España de Franco en la N.U. que en suma tiene carácter de adhesión al régimen democrático español.

En la Delegación de Euzkadi en Londres, se recibió también la visita de la señorita Gabriela Mistral, poetisa chilena, cuyo afecto por los vascos acusa el origen de sus antepasados maternos.

En Londres se celebró una recepción en honor de la Srta. Mistral, en la Embajada de Chile, donde fue invitada la Delegación de Euzkadi.

Publicación de la revista Euzkadi Mayo 1946. Gabriela Mistral junto al Delegado Vasco en Londres : Sr. Ángel de Gondra y con el rey de Suecia al recibir el Premio Nobel.

Dedicatorias: a los niños de Euzkadi que vi en Londres. Su hermana en raza. “A la sombra de nuestro árbol nos reuniremos cuando la libertad robada vuelva a nuestra tierra bendita de ángeles y hombres. A Euzkadi donde se reza el mismo padre nuestro a J.C.N.S y a la concordia de las almas libres”.

El libro original dedicado por Gabriela Mistral, así como este poema en el cual entre versos al Árbol de Gernika, menciona a “Ignacio” (recordando a San Ignacio de Loyola, así como la frase “lengua de los orígenes” por el euskera), también las revistas vascas oficiales de la época se encuentran dentro de nuestra biblioteca de Euzko Etxea para socios y amigos que aprecian y respetan nuestra cultura y trabajo.

Y una vez que se supere la pandemia por el Covid-19, son bienvenidos todos a visitarlos así como los otros objetos anteriormente mencionados relacionados con el euskera. Les invitamos a compartir también y conocer todas las ramas culturales de nuestra Euzko Etxea, en todos los ámbitos que compartimos de Euskal Herria, la Tierra del Euskera.

Fuentes: Biblioteca de Euzko Etxea: Texto: Entre los papeles del desván por don Pedro Oyanguren. / Gabriela Mistral “La india vasca” por Palmira Oyanguren M. para Eusko News de Eusko Ikaskuntza- Sociedad de Estudios Vascos.

Álvaro Montes de Oca. Euzko Etxearen euskara irakaslea- Profesor de euskera de Euzko Etxea.

ENCUENTRO VIRTUAL DEL LEHENDAKARI CON LOS REPRESENTANTES DE LAS EUSKAL ETXEA DEL MUNDO.

El Martes 23 de Junio se realizó la reunión virtual tan esperada del lehendakari Iñigo Urkullu y las Casas Vascas del mundo, que según se contabilizan son ya unas 200, la conexión se hizo a través de la plataforma Zoom. El lehendakari compartió con ellos información acerca de la situación de la Pandemia tanto en Euzkadi como en el exterior, explicando que en el país vasco todo está bajo control y que hay una buena perspectiva de cara al futuro, por su parte las Euskal Etxeak explicaron la situación en sus respectivos países y principalmente en sus centros vascos, dónde se han tenido que adaptar a una nueva forma de comunicarse y relacionarse con sus socios y amigos. Por parte del gobierno vasco participaron también Marian Elorza (Secretaria General de Acción Exterior) y Gorka Alvarez Aranburu (Director para la Comunidad Vasca en el Exterior). El Gobierno vasco ha respondido a las interrogantes formuladas por las Euskal Etxeak en sus intervenciones, reafirmando el compromiso de apoyo a éstas con la mediación del Gobierno Vasco de cara a los problemas ocasionados por la pandemia en sus respectivos países. Finalmente el Lehendakari ha expresado su reconocimiento a la labor que las Euskal Etxeak realizan, su voluntad de mantener el contacto permanente con ellas y dejar atrás la crisis remando todos juntos. Nuestra Euzko Etxea de Santiago estuvo presente en ésta importante reunión a través de nuestro Presidente Ignacio Bastarrica Molina.



Lehendakari Urkullu se dirige a las Euskal Etxeak del mundo vía Zoom.



Marian Elorza y Gorka Alvarez acompañan al Lehendakari en la reunión virtual.



Algunos de los numerosos participantes en la reunión.

PRIMER ENCUENTRO DIGITAL DE CENTROS VASCOS DE AMÉRICA CENTRAL Y DEL SUR CONVOCADO POR FEVA.

El Sábado 4 de Julio tuvo lugar una reunión de los Centros Vascos de América convocados por FEVA a través de la plataforma Zoom. Según Arantxa Anitua, representante ante el Consejo Asesor de Colectividades del Gobierno Vasco y Presidenta de Feva (reelegida recientemente por un nuevo período), “el encuentro fue muy positivo porque pudimos conocer las realidades de cada uno de nuestros países que en nuestra América es bastante similar. Hemos podido darnos la contención que necesitamos e incluso pensar en alguna propuesta para que se sepa cómo trabaja la diáspora vasca de América”. Es muy posible relata Anitua que tengamos otro encuentro dentro de algunas semanas para ir intercambiando ideas que nos sirvan para enfrentar nuestros problemas y buscar soluciones en conjunto.

Los países que estuvieron representados fueron: Argentina, Brasil, Perú, Venezuela, Colombia, Uruguay y Chile (participaron: Gonzalo Arellano por la Euzko Etxea de Viña- Valparaíso e Ignacio Bastarrica M. por nuestra Euzko Etxea de Santiago).

Finalizando la reunión se incorporó para saludar a los participantes la Delegada de Euzkadi para Argentina y el Mercosur Sara Pagola Aizpiri.



Buen contacto entre las casas vascas de América.



Entre los participantes se distingue a Arantxa Anitua, Ignacio Bastarrica y Gonzalo Arellano.

BARNETEGI DE JULIO SE REALIZÓ CON ÉXITO EN FORMA VIRTUAL.

En tiempos de Pandemia no nos queda otra que organizarnos utilizando las herramientas tecnológicas para cumplir con nuestros objetivos, es así como el Barnetegi de invierno se realizó con mucho éxito, entre los días 18 y 25 de Julio, cumpliendo de éste modo con el programa Euskara Munduan, sustentado por el Instituto Etxepare y gestionado en Argentina por la FEVA .

El Barnetegi contó con cuatro Irakasles desde Argentina y Uruguay, la actividad reunió a 32 participantes de Centros Vascos de Argentina, Brasil, Chile y Uruguay, coordinada por Gabriela Mendia de Feva y Kinku Zinkunegi del Instituto Etxepare. El representante de nuestra Euzko Etxea fue Raimundo Riquelme Hernández, activo socio e integrante de nuestro Coro Vasco, Txistulari y ex dantzari.

El curso se dictó en la plataforma Schoology, los participantes estuvieron organizados en dos aulas y a lo largo de las dos semanas recibieron la visita de invitados especiales de Euskal Herria, Argentina, Chile y Uruguay para “compartir un rato de charla en Euskera”. La bienvenida al curso estuvo a cargo de Kinku Zinkunegi y de la Presidenta de FEVA Arantxa Anitua.



Desde su hogar trabaja Raimuntxo en el Barnetegi de Invierno.



Txistu y tamboril, Raimundo junto a su hermano Aitor.

VASCOS DE TODO EL MUNDO SE UNIERON AL CELEBRAR SAN FERMÍN Y SAN IGNACIO A TRAVÉS DE LAS REDES SOCIALES.

Desde el mes de Marzo (inicio del confinamiento en el mundo), esperábamos llegar a celebrar nuestras fiestas institucionales en forma presencial como lo habíamos hecho siempre libres de la Pandemia, sin embargo no contábamos con que la situación se prolongaría por tanto tiempo, y quizás cuánto más estaremos sin hacer una vida “normal”.

SAN FERMÍN.

En definitiva no hubo encierro ni corrida ni nada por el estilo, las redes sociales se llenaron de “Viva San Fermín”, de fotografías y videos de las celebraciones anteriores a la Pandemia que nos afecta, recuerdos que hoy extrañamos tanto, si bien en nuestra casa vasca de Santiago no celebramos ésta festividad frecuentemente, sin embargo siempre hay socios y amigos que se juntaban para almorzar, tomarse unas copas o presenciar vía Internet lo que acontecía por las calles de Pamplona.

A continuación una muestra de lo que se pudo ver en redes sociales.



Imagen de San Fermín.



Vista panorámica de la celebración en Navarra.



Afiches invitando a la celebración.



Símbolos de la festividad.

IÑAKI DEUNA

Lo mismo nos ocurrió con ésta festividad, quizás si una de las más importantes para los vascos de Chile y del mundo, Ignacio de Loyola es el patrono de Gipuzkoa y Bizkaia, y el Patrono de los Ejercicios Espirituales del mundo. Nuestro centro vasco se vestía de gala todos los años para celebrar al Santo en grande, generalmente se iniciaba con una misa en la Iglesia de las Reverendas Madres Agustinas, convento ubicado a sólo una cuadra de nuestra Euzko Etxea en Santiago Centro, luego a nuestro frontón para las tradicionales presentaciones de nuestro coro vasco y el grupo de danzas vascas Itxaropen Gaztea, siempre también amenizado con un buen partido de Pelota a mano de exhibición, en seguida al almuerzo preparado por el Concesionario de nuestro Restaurante, los comensales disfrutaban de un buen menú, luego premiaciones y discursos a la hora de los postres y finalmente un buen Karaoke y unas partidas de Mus, y así se nos iba el día en familia y con muchos amigos.

Berriketari les ofrece algunos recuerdos de ésta y otras festividades a través de los años, con estas antiguas fotos, gentileza de la Dantzari Igone Uriarte Plazaola.



Grupo de Dantzaris varones, año 1952



Los txikis en la misa de San Ignacio, año 60.



Jóvenes en el trinquete año 60.



Grupo Itxarkundia dirigido por Santos Bustos.



Itxarkundia, se distingue a Ana M. Olazarán e Igone Uriarte.



Año 1959, grupo dirigido por Maritxu Lekanda.



Afiche del 2010, misa en la Catedral de Santiago y bailes en la Plaza.



A la salida del templo en Santiago.



Un buen partido de pelota de exhibición.



Coro vasco cantando el Himno de San Ignacio.



Mascarada Suletina, grupo Itaropen Gaztea.



Nuestro grupo de danzas vascas actual.



Almuerzo de San Ignacio en familia, como lo extrañamos.



Imagen de San Ignacio.

DEFUNCIONES

Mariano Jiménez Iturriaga

El 29 de Junio nos enteramos de la partida de un gran pelotari, Mariano Jiménez Iturriaga, pasó por las canchas más históricas de Chile, la del Santa Laura, el Buen Gusto, la de Unión Española, la del Estadio Español y la del Centro Vasco.

Mariano Jiménez fue de los mejores jugadores que ha tenido Chile en la Pelota Vasca, lo cuál lo llevó a representar a nuestro país en diversos Mundiales y Torneos Internacionales, llegando varias veces a instancias finales. Mariano, amigo, padre y abuelo, de una gran calidad humana, entregamos nuestras condolencias para su familia.

Goian Bego.



En la fotografía aparece Mariano junto a Pedro Oyanguren y Baldomero Sáez en el Mundial de Biarritz, año 1978.

Luis Antonio Díaz Díaz

El 14 de Julio falleció nuestro colaborador Luis Antonio Díaz, víctima del Coronavirus, estuvo más de cuarenta días conectado a un respirador artificial en la Posta Central y no pudo ganarle la batalla a éste virus que tanto daño ha hecho, Antonio estaba a cargo de la portería de la institución.

Le recordaremos siempre atendiendo con una sonrisa y por su gran calidad humana.

Nuestras condolencias para su familia.

Goian Bego Zeruan



Luis Antonio Díaz

Nos mantendremos en contacto a través de nuestra Berriketari Dios mediante, esperamos sinceramente que todos se encuentren bien y que muy pronto volvamos a encontrarnos en nuestra querida Euzko Etxea.

CLASES DE EUSKERA ON LINE.

Informamos a nuestros socios y amigos que se están ofreciendo clases de Euskera on line utilizando la aplicación del Instituto Etxepare, nuestro profesor Álvaro Montes de Oca está recibiendo solicitudes, a los interesados por favor enviar correo a nuestra Secretaría:

secretaria@euzkoetxeachile.cl

Berriketari y Euzko Etxea de Santiago los invita cordialmente a contactar nuestro moderno y típico Restaurant AMALUR, ubicado en nuestra sede de Av. Vicuña Mackenna 547, Santiago, metro Santa Isabel

Fono: +562 2298 6376

Celular: +569 7376 8603

Reservas: contacto@restaurantamalur.cl

Website: <http://www.restaurantamalur.cl>



Estimados amigos, los invitamos a integrarse a nuestra casa vasca, a participar de las distintas ramas de nuestra institución. Les informaremos fecha de reapertura.

CORREO DIRECTO

Nuestro correo directo es: noticiero.berriketari@gmail.com

Laster arte (hasta pronto).